

MAURICE RAVEL

MA MERE L'OYE

CINQ PIECES ENFANTINES



TRANSCRIPTION POUR PIANO SEUL

EDITIONS DURAND & Cie

MAURICE RAVEL

MA MERE L'OYE

CINQ PIECES ENFANTINES

TRANSCRIPTION POUR PIANO SEUL

EDITIONS DURAND & C^{ie}, PARIS

21, Rue Vernet, 21

United Music Publishers Ltd. Londres.

Theodore Presser Company, Bryn Mawr (U.S.A.)

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction, et d'arrangements réservés.

MADE IN FRANCE

IMPRIME EN FRANCE

Digitized by the Internet Archive
in 2020 with funding from
IMSLP / Project Petrucci LLC

<https://archive.org/details/ybimslp02225>

MA MÈRE L'OYE

5 PIÈCES ENFANTINES

I

Transcription pour Piano à 2 mains

par JACQUES CHARLOT

MAURICE RAVEL

I. - Pavane de la Belle au bois dormant.

Lent ♩ = 58

PIANO

p

pp

m.f.

p

m.f.

Rall.

II.. Petit Poucet.

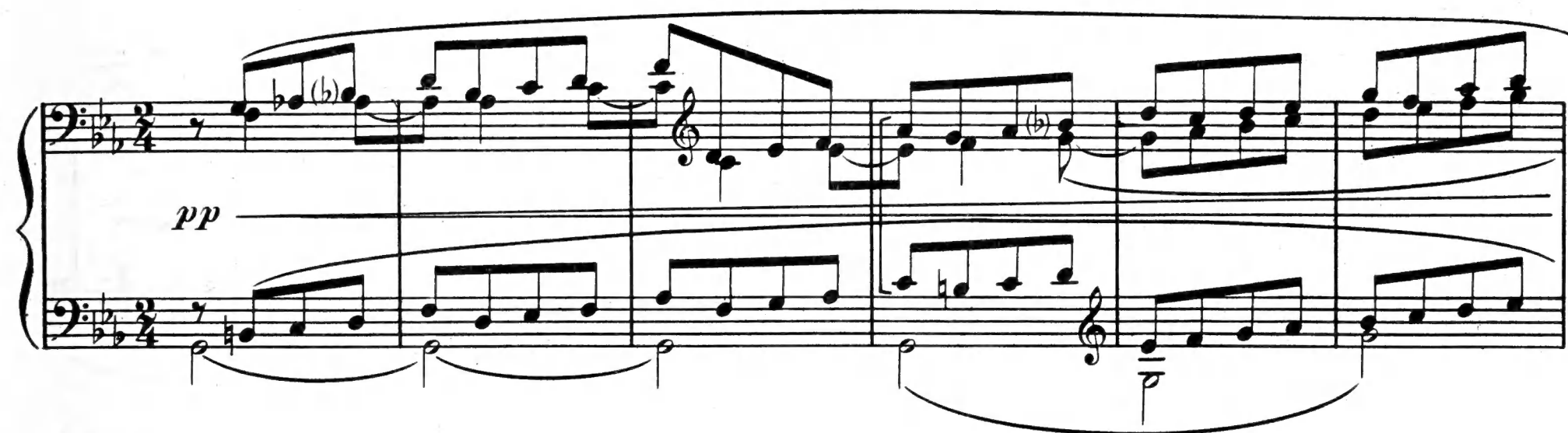
Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé; mais il fut bien surpris lorsqu'il ne put retrouver une seule miette: les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé. (Ch. Perrault.)

Très modéré ♩ = 66 *un peu en dehors et bien expressif.*

PIANO *pp* *m.d.* *pp* *p* *mf*



First system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The music is in 3/4 time and features a melodic line in the treble and a more complex, chromatic line in the bass. A slur connects the first two measures of the bass line.



Second system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The music continues with a melodic line in the treble and a more complex, chromatic line in the bass. A slur connects the first two measures of the bass line.



Third system of musical notation. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic marking and the instruction *très expressif*. The music features a melodic line in the treble and a more complex, chromatic line in the bass. A slur connects the first two measures of the bass line.



Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with a melodic line in the treble and a more complex, chromatic line in the bass. A slur connects the first two measures of the bass line.



Fifth system of musical notation. The treble staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The music continues with a melodic line in the treble and a more complex, chromatic line in the bass. A slur connects the first two measures of the bass line.

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a more complex harmonic texture with multiple voices in both staves. The fourth system shows a transition in the bass line, marked with *m.d.* (moderato). The fifth system concludes with a final melodic phrase in the treble staff and a sustained harmonic block in the bass staff.

Dynamics and articulation markings include *pp* (pianissimo), *p* (piano), *expressif* (expressive), and *Un peu retenu* (slightly held back). The score also includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

III.. Laideronnette, Impératrice des Pagodes .

Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagodes et pagodines se mirent à chanter et à jouer des instruments: tels avaient des théorbes faits d'une coquille de noix; tels avaient des violes faites d'une coquille d'amande; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille. (M^{me} d'Aulnoy: Serpentin Vert)

Mouv^t de Marche ♩ = 116

PIANO

The musical score is written for piano in 2/4 time. It begins with a treble and bass staff. The first system includes the dynamic markings *pp* and *m.d.* (mezzo-forte). The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes various articulations and phrasing slurs. The score consists of four systems of piano accompaniment.

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

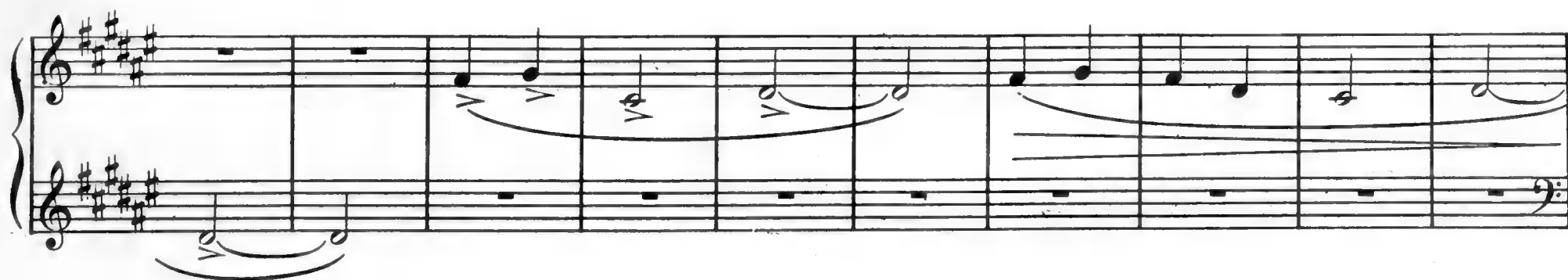
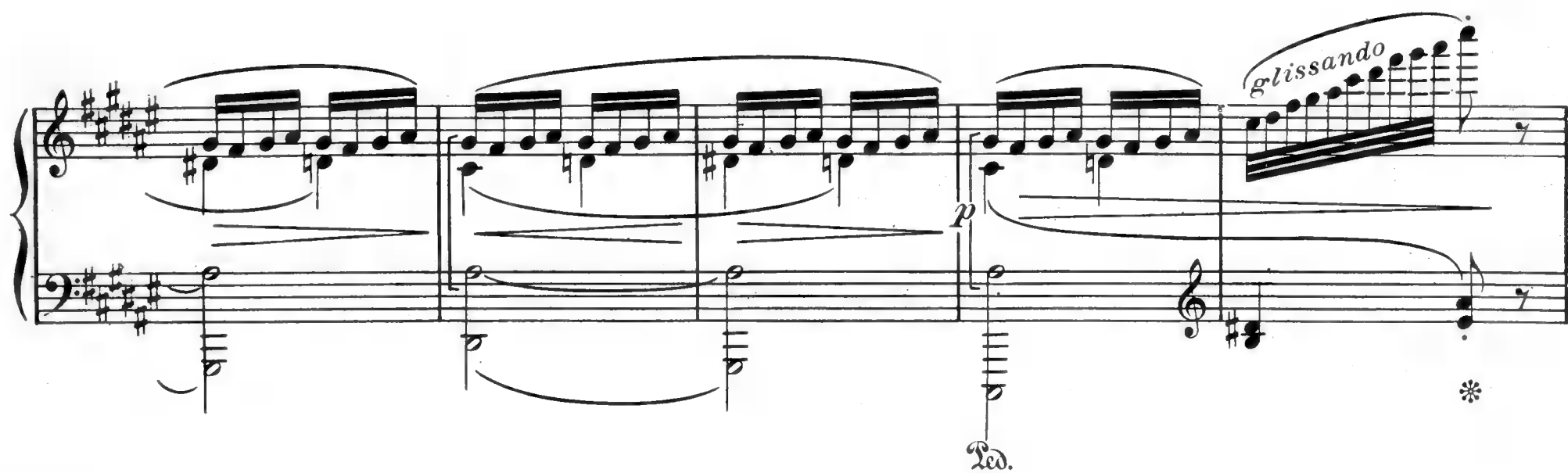
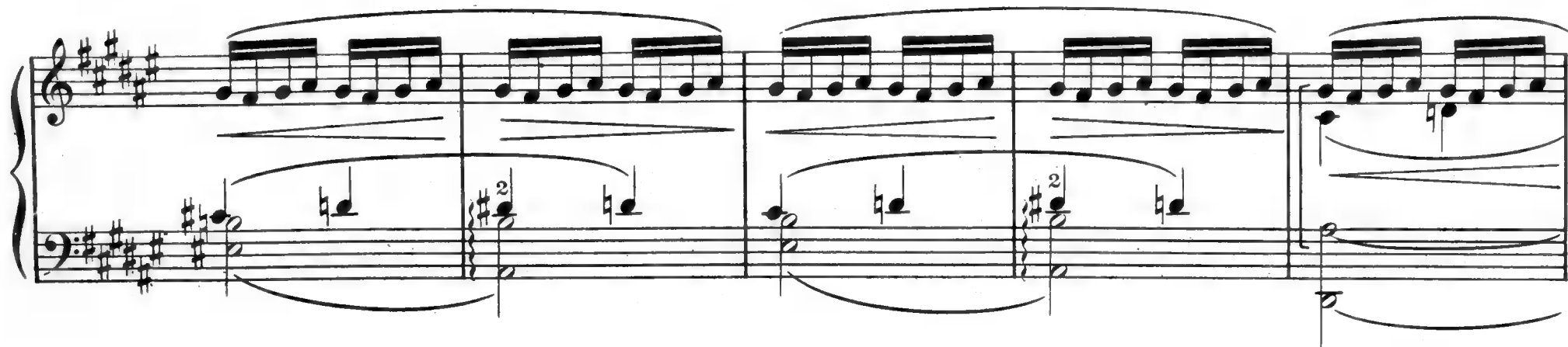
System 1: Treble and bass staves. Treble staff starts with a *mf* marking. The system concludes with a treble staff measure containing a triplet of eighth notes (fingered 1, 2, 3) and a first ending bracket labeled '8'.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff begins with a *f* marking, followed by a *p* marking. It also features a triplet of eighth notes (fingered 1, 2, 3) and a first ending bracket labeled '8'.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff begins with a *pp* marking. The system includes a crescendo hairpin in the treble staff.

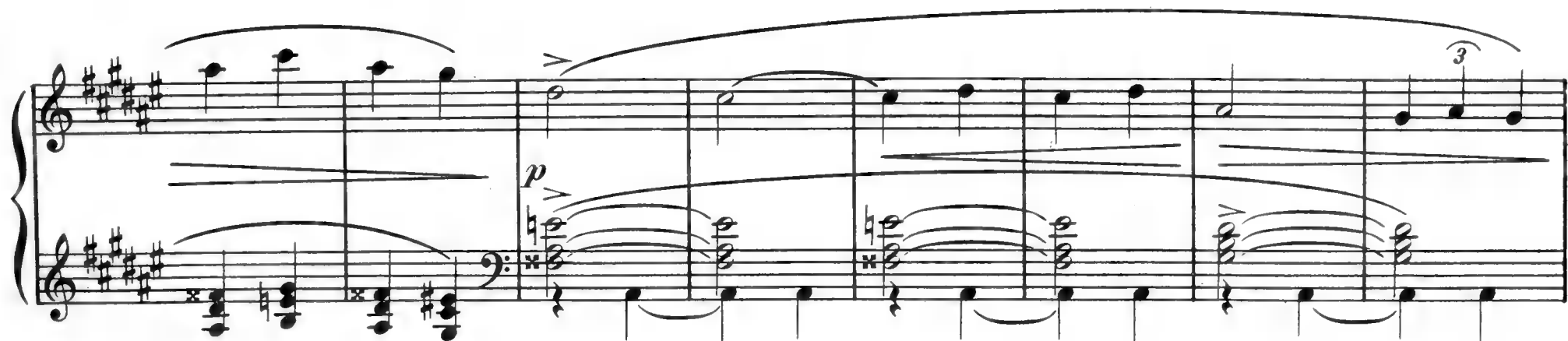
System 4: Treble and bass staves. Treble staff begins with a *p* marking, followed by a *mf* marking. The system includes a decrescendo hairpin in the treble staff.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff begins with a *p* marking, followed by a *mf* marking. The system includes a decrescendo hairpin in the treble staff.

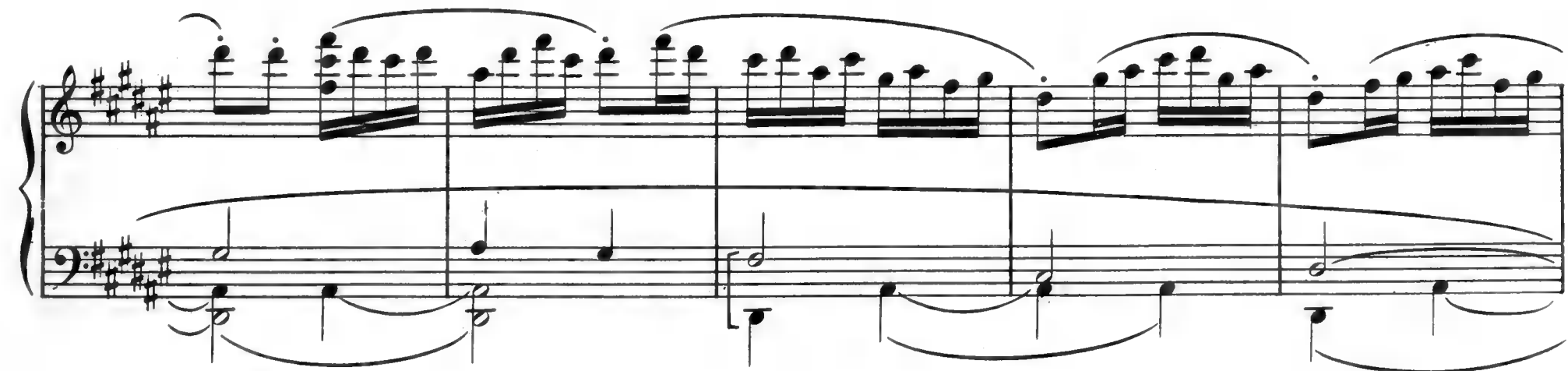


The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various dynamics and markings:

- System 1:** Treble clef starts with a whole note chord. Bass clef has a half note chord. Dynamics: *pp* (pianissimo) and *expressif* (expressive).
- System 2:** Treble clef has a half note chord. Bass clef has a half note chord. Dynamics: *ppp* (pianississimo) and *m.d.* (moderato).
- System 3:** Treble clef has a half note chord. Bass clef has a half note chord. Dynamics: *m.g.* (moderato) and *m.d.* (moderato).
- System 4:** Treble clef has a half note chord. Bass clef has a half note chord. Dynamics: *pp* (pianissimo), *très expressif* (very expressive), and *p* (piano).
- System 5:** Treble clef has a half note chord. Bass clef has a half note chord. Dynamics: *p* (piano).



Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 includes the instruction *pp m.d. en dehors et expressif*. Measure 10 has a dynamic marking of *m.g.*. Measure 12 features a rapid sixteenth-note passage in the right hand with the instruction *ppp sans nuances*.



Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 includes the instruction *mf* (mezzo-forte). The right hand continues with the rapid sixteenth-note pattern, and the left hand provides a supporting bass line. A dashed line with the number 8 is positioned above the right hand staff in measure 17.

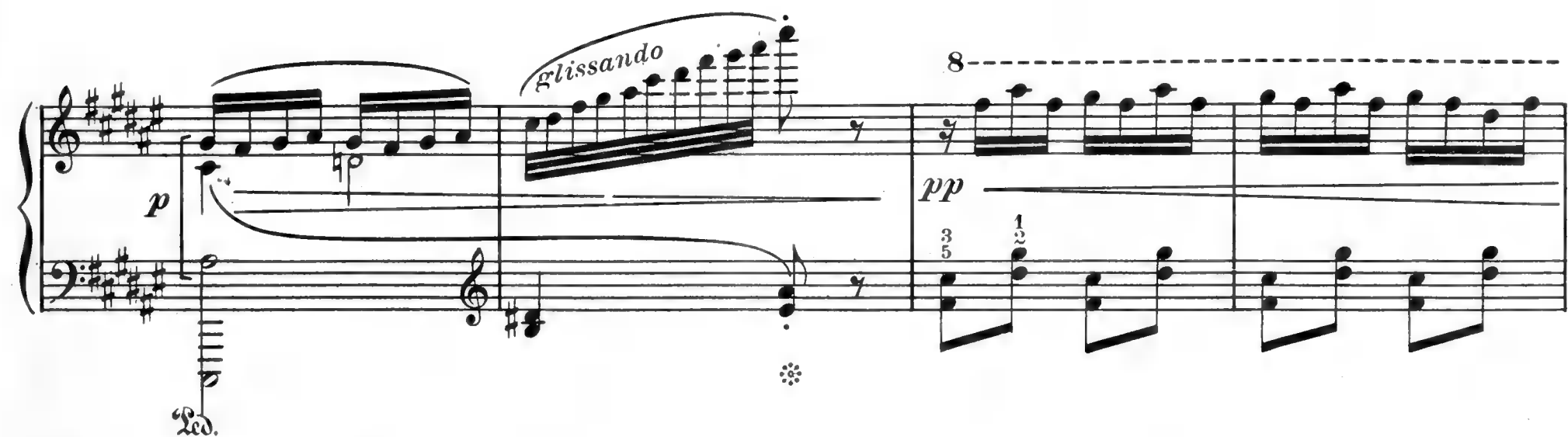
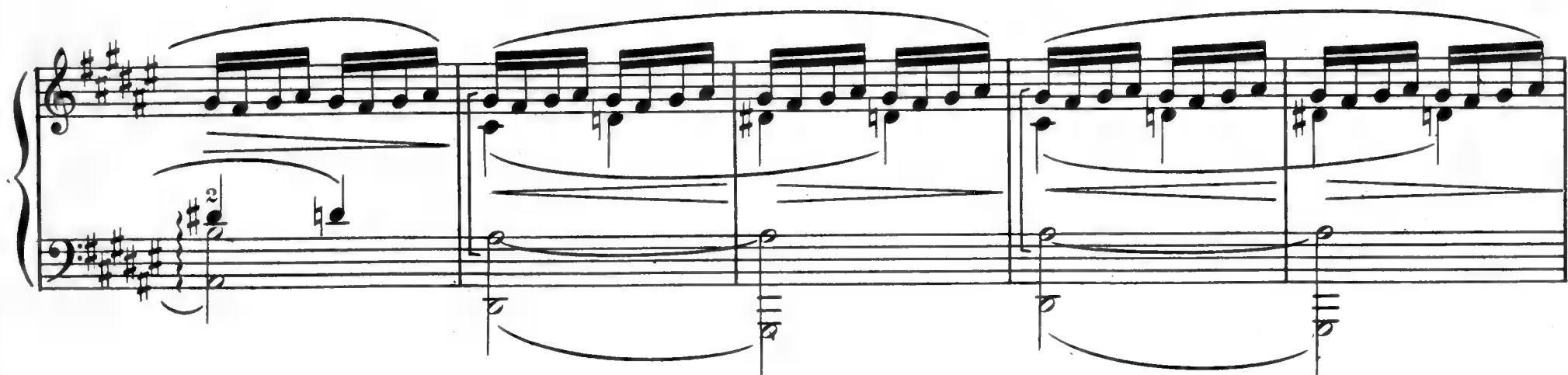
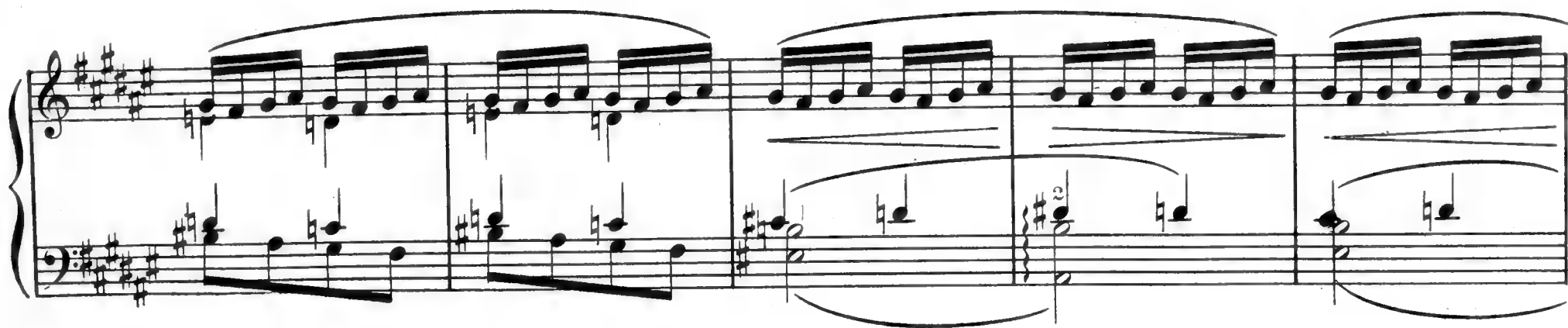
First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with a piano (*p*) dynamic and an 8-measure slur. The bass staff provides harmonic support with sustained chords and moving lines. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes marked with a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) section. The bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a forte (*f*) dynamic.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a piano (*pp*) dynamic marking. The bass staff features a consistent eighth-note accompaniment. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff provides harmonic support with sustained chords and moving lines. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.



IV. - Les entretiens de la Belle et de la Bête

— « Quand je pense à votre bon cœur, vous ne me paraissez pas si laid. » — « Oh ! dame oui ! j'ai le cœur bon, mais je suis un monstre. » — « Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous. » — « Si j'avais de l'esprit je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête. »

.....
 ... « La Belle, voulez-vous être ma femme ? » — « Non, la Bête ! ... »

.....
 — « Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois. » — « Non, ma chère Bête, vous ne mourrez pas : vous vivrez pour devenir mon époux ! ... La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement. (M^{me} Leprince de Beaumont). »

Mouv^t de Valse très modéré $\text{♩} = 50$

PIANO *pp* *doux et expressif* *m.d.*

m.g. *pp* *m.d.* *m.g.*

très court

pp *ppp*

pp *Sourdine*

p *un peu en dehors*

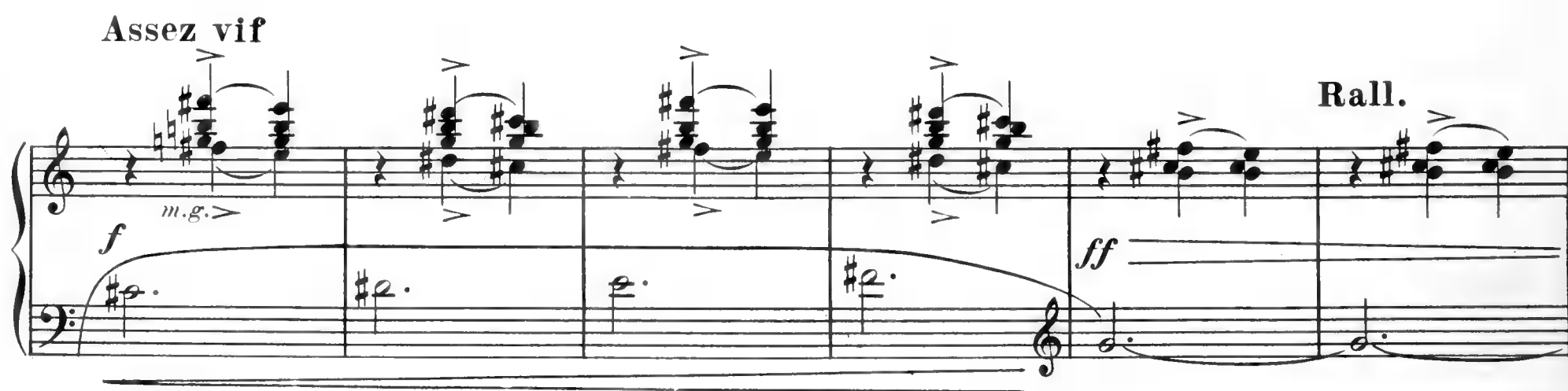
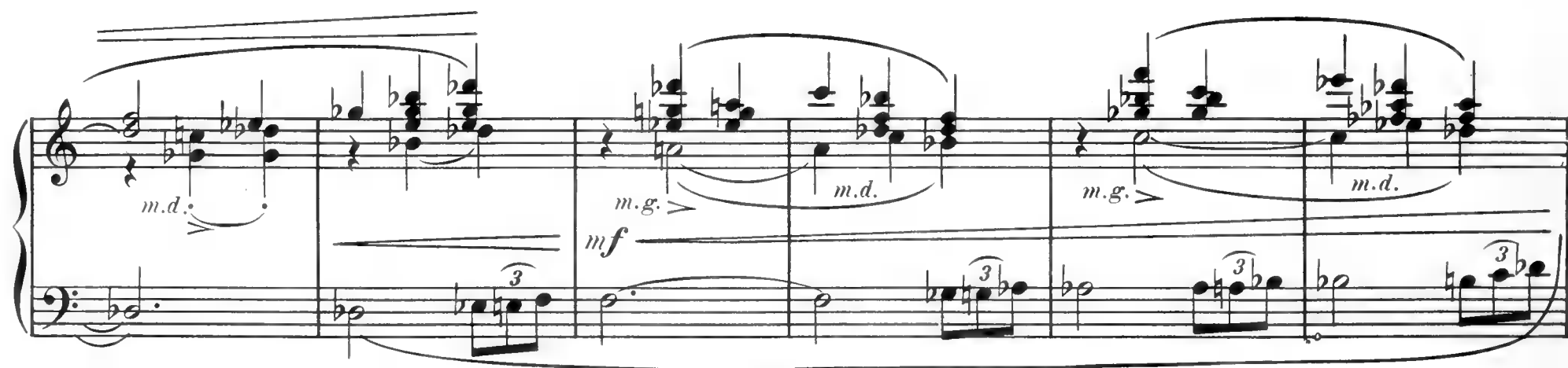
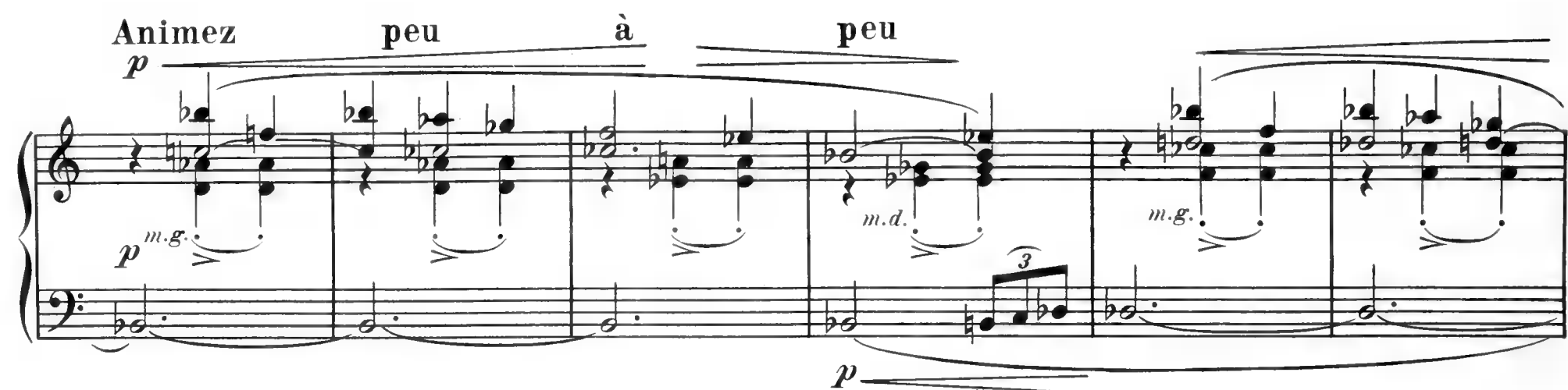
pp *mf*

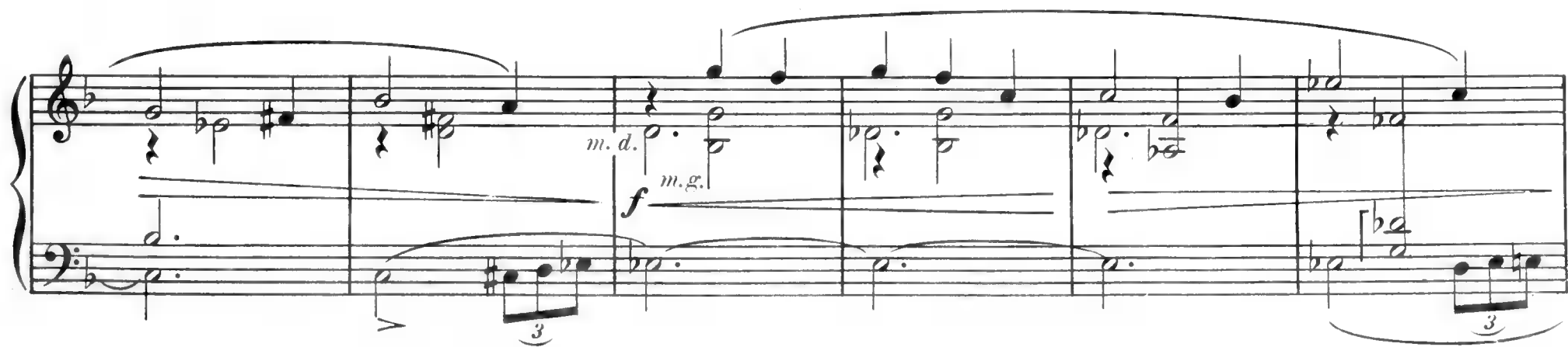
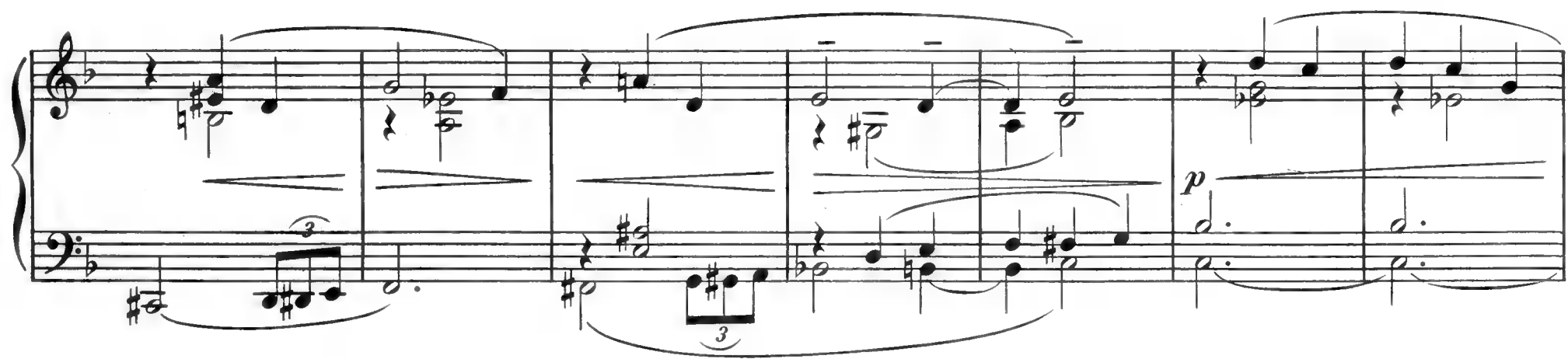
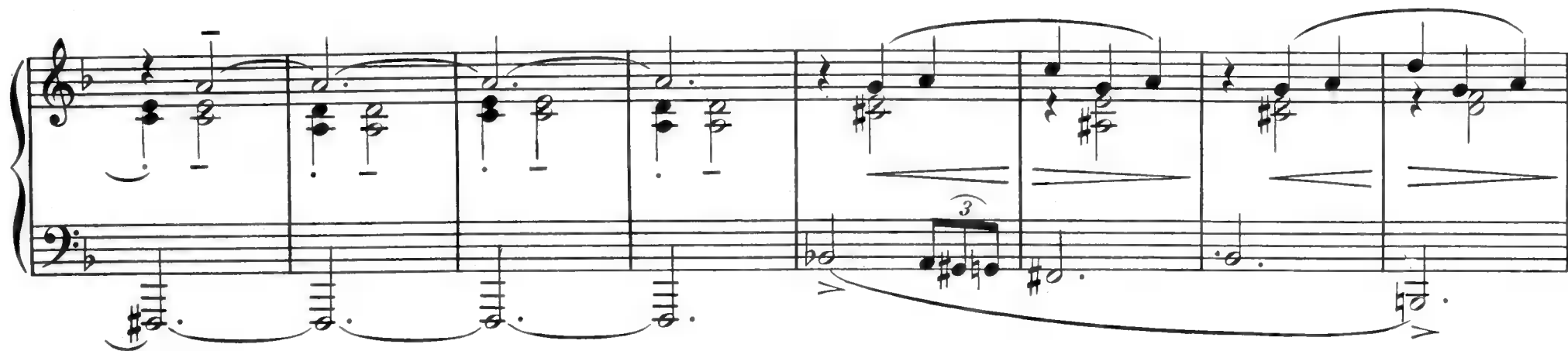
p

très expressif

pp *p*

pp





Animez peu à peu



Vif

glissando

ff

pp

1^{er} Mouvt

pp très expressif

p

Rall.

Presque lent

pp

p expressif et en dehors

Rall.

ppp

Red.

V. - Le jardin féérique

Lent et grave ♩ = 56

PIANO

First system of musical notation. The piece is in 3/4 time. The tempo is 'Lent et grave' with a quarter note equal to 56 beats. The dynamics are *pp*, *poco*, *cresc.*, and *p*. The music features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with various articulations and phrasing marks.

Second system of musical notation. The melody continues in the right hand, with the left hand providing harmonic support. The dynamics remain *p*. The phrasing is indicated by a long slur across the system.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *pp* dynamic and the instruction 'en dehors' (out of the key). The left hand continues with a steady bass line. Dynamics include *pp* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand features a series of chords. The system ends with a repeat sign and a *pp* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *mf* dynamic and the instruction 'expressif'. The left hand has a series of chords. The system ends with a repeat sign and a *mf* dynamic.

p *pp* *pp*

f *f*

pp *poco cresc.* *p*

arpéger le moins possible

m.g. *glissando* *ff*

m.d.

Imprimerie Rolland Père et Fils - Paris
Tél. : 208-76-83

Œuvres de MAURICE RAVEL

Piano à 2 mains

- Adagio du Concerto**, par G. Samazeuilh.
Adélaïde ou le Langage des Fleurs . . .
 (Valse nobles et sentimentales)
Berceuse sur le nom de Fauré . . .
Bolero, transcrit par R. Branga . . .
Concerto . . .
Daphnis et Chloé, ballet en 3 tableaux .
 — Fragments symphoniques : Nocturne, Interlude, Danse guerrière, par l'auteur . . .
 — Danse gracieuse et légère de Daphnis (1^{re} partie), par l'auteur . . .
 — Scène de Daphnis et Chloé (3^e partie), par l'auteur . . .
L'Enfant et les Sortilèges :
Five o'clock, fox-trot . . .
Five o'clock, fox-trot, fantaisie par Gil Marchex . . .
 Valses (Danse des Rainettes, danse des Libellules et des Sphinx) . . .
Gaspard de la nuit. Trois poèmes d'après Aloysius Bertrand.
Ondine . . .
Le Gibet . . .
Scarbo . . .
 Les trois réunis en recueil . . .
L'Heure Espagnole, fantaisie par L. Roques
Introduction et Allegro, avec Quatuor à cordes, Flûte et Clarinette, transcrip.
Kaddisch, extrait des Mélodies Hébraïques. Transcription par A. Ziloti . . .
Ma Mère l'Oye, ballet en 1 acte avec le scénario réduit par J. Charlot, *Partition*
Dans du Rouet, extrait . . .
Ma Mère l'Oye, 5 pièces enfantines, transcription par J. Charlot.
 1. *Pavane de la Belle au Bois dormant*.
 2. *Petit Poucet* . . .
 3. *Laideronnette, impératrice des pagodes* . . .
 4. *Les entretiens de la Belle et de la Bête*
 5. *Le jardin féérique* . . .
 En recueil . . .
Menuet, sur le nom d'Haydn . . .
Menuet, extrait du *Tombeau de Couperin*
Prélude . . .
Quatuor à cordes en fa, transcrit . . .
Rapsodie Espagnole, N° 3, Habanera, transcription par J. Charlot. . . .
Rigaudon, extrait du *Tombeau de Couperin*
Sonatine . . .
Menuet, extrait de la *Sonatine* . . .
Toccata, extraite du *Tombeau de Couperin*
Le Tombeau de Couperin. *Prélude*, *Fugue*, *Forlane*, *Rigaudon*, *Menuet*, *Toccata* . . .
La Valse, poème chorégraphique . . .
Valses nobles et sentimentales . . .

Piano à 4 mains

- Berceuse**, sur le nom de Fauré . . .
Bolero, transcription par l'auteur . . .
Daphnis et Chloé, fragments symphoniques, 1^{re} série :
Nocturne, *Interlude*, *Danse guerrière*, transcription . . .
 2^e série : *Lever du jour*, *Pantomime*, *Danse générale* (L. Roques) . . .

Piano à 4 mains (suite)

- L'Enfant et les Sortilèges** :
Five o'clock, fox-trot . . .
 Valses : *Danse des Rainettes*, *danse des Libellules et des Sphinx* . . .
L'Heure Espagnole, fantaisie par L. Roques
Introduction et Allegro, transcrit . . .
Ma Mère l'Oye, 5 pièces enfantines . . .
 1. *Pavane de la Belle au bois dormant*
 2. *Petit Poucet* . . .
 3. *Laideronnette, impératrice des pagodes* . . .
 4. *Les entretiens de la Belle et de la Bête*
 5. *Le jardin féérique* . . .
Ma Mère l'Oye, prélude et danse du rouet, par Lucien Garban . . .
Menuet, sur le nom d'Haydn, transcrip.
Menuet, extrait de la *Sonatine*, transcrip.
Quatuor à cordes, en *fa*, transcription . . .
Rapsodie espagnole . . .
Le Tombeau de Couperin, transcription par L. Garban . . .
Trio, transcrit par L. Garban . . .
Valses nobles et sentimentales, transcription par L. Garban . . .
La Valse, poème chorégraphique . . .

Piano à 4 mains

- Bolero**, par l'auteur . . .
Concerto . . .
Daphnis et Chloé, fragments symphoniques, 1^{re} série : *Nocturne*, *Interlude*, *Danse guerrière*. Transcription. Il faut pour l'exécution 2 exemplaires. Chaque
 Fragments symphoniques : 2^e série : *Lever du jour*, *Pantomime*, *Danse générale*, par L. Garban. 2 exemplaires, chaque
Introduction et Allegro pour harpe avec accompagnement d'orchestre, transcrit par l'auteur . . .
Ma Mère l'Oye, 5 pièces enfantines. Transcription . . .
Quatuor à cordes, transcrit par L. Garban
Rapsodie espagnole . . .
La Valse, poème chorégraphique . . .

Piano et Violon

- Adagio du Concerto**, par G. Samazeuilh.
Berceuse, sur le nom de Fauré . . .
Kaddisch, transcription par L. Garban . . .
Ma Mère l'Oye. Extraits :
 1. *Pavane de la Belle au bois dormant* transcrite par L. Garban . . .
 2. *Le petit Poucet*, trans. par L. Garban
Menuet, extrait de la *Sonatine*, transcrit par L. Roques . . .
Menuet, extrait du *Tombeau de Couperin*, transcription par S. Dushkin . . .
Pastourelle, extraite de *L'Enfant et les Sortilèges*, arrangée par S. Dushkin . . .
Pavane de la Belle au bois dormant, transcription par Paul Lemaître . . .
Rigaudon, extrait du *Tombeau de Couperin*, transcription par S. Dushkin . . .
Sonate . . .
Tzigane, Rapsodie de Concert . . .

Piano et Violoncelle

- Berceuse** sur le nom de Fauré . . .
Malaguena, extrait de la *Rapsodie espagnole*
Menuet, extrait de la *Sonatine*, transcrit.
Menuet, extrait du *Tombeau de Couperin*
Pavane de la Belle au bois dormant . . .

Piano et Flûte

- Berceuse** sur le nom de Fauré . . .
Ma Mère l'Oye, pièces enfantines.
 1. *Pavane de la Belle au bois dormant*, transcrite par L. Roques . . .
 2. *Petit Poucet*, transcrit par L. Roques
Menuet, extrait de la *Sonatine*, transcrit par L. Roques . . .

Piano et Saxophone-Alto (mi b)

- L'Enfant et les Sortilèges** : *Five o'clock*, fox-trot. Transcrit par Viard . . .

Piano, Violon et Violoncelle

- Trio en la mineur** . . .

Quatuors

- Quatuor à cordes**. Partition de poche in-16
 Parties séparées . . .

Violon et Violoncelle

- Sonate** . . .

Violon et Luthéal

- Tzigane**, Rapsodie de Concert . . .

Harpe

- Introduction et Allegro** pour harpe à pédales avec accompagnement de Quatuor à cordes, Flûte et Clarinette.
 Harpe solo, p^r l'exécution avec orchestre .
 Partition d'orchestre . . .
 Partition d'orchestre in-16 . . .
 Parties d'orchestre . . .
 Chaque partie supplémentaire . . .
 Harpe et Piano . . .

Orgue à pédales

- Petite Pastorale** (extraite de *Ma Mère l'Oye*, n° 2), trans. par G. Choissel . . .
Six Pièces, transcriptions . . .
 1. *Le Jardin Féérique*, extrait de *Ma Mère l'Oye*.
 2. *Menuet de la Sonatine*. — 3. *Pavane de la Belle au Bois dormant*, extrait de *Ma Mère l'Oye*.
 — 4. *Petite Pastorale*, *Le Petit Poucet*, extraits de *Ma Mère l'Oye*. — 5. *Andante du Quatuor*. — 6. *Pastourelle du Trio*.

Orphéal

- Petit Poucet**, extrait de *Ma Mère l'Oye* . . .

MUSIQUE FRANÇAISE MODERNE

MAURICE DURUFLÉ

ORGUE :

- Op. 2. Scherzo
- Op. 4. Prélude, Adagio et Choral varié sur le thème du "Veni Créator"
- Op. 5. Suite
- Op. 7. Prélude et Fugue sur le nom d'Alain

FLÛTE, ALTO et PIANO :

- Op. 3. Prélude, Récitatif et Variations

CHANT et ORGUE :

- Op. 9. Requiem
- Parties de Chœurs

Pie Jesu, extrait du Requiem (Violoncelle ad. lib.)

ORCHESTRE :

- Op. 6. Trois danses. n° 1 Divertissement
Partition et Parties d'Orch.
- n° 2 Danse lente
Partition et Parties d'Orch.
- n° 3 Tambourin
Partition et Parties d'Orch.
- LES TROIS RÉUNIES :
Partition et Parties d'Orch.

Op. 8. Scherzo. Partition d'Orchestre
Partition in-16
Matériel d'Orchestre (en location)

Op. 9 Requiem, Soli, Chœurs, Orchestre et Orgue
Matériel d'Orchestre (en location)

HENRI DUTILLEUX

PIANO :

Sonate

CHANT et PIANO :

- L'Anneau du Roi. Scène lyrique.
- La Geole, pour Baryton ou Mezzo-soprano
— — Accp^t d'Orch. (en location)
- Quatre Mélodies pour Baryton ou Mezzo-soprano
- 1. Féerie au clair de lune
- 2. Pour une amie perdue
- 2^{bis} — transcrip. p^r ténor ou Sop.
- 3. Regards sur l'infini
- 4. Fantasio,
— accomp^t d'Orchestre (en location)

ORCHESTRE :

Danse Fantastique, Matériel d'orchestre (en location)

JEAN HUBEAU

PIANO :

Concerto Héroïque, réduction par l'Auteur
Accomp^t d'Orchestre (en location)
Variations

PIANO et VIOLON :

Concerto en do majeur
Accomp^t d'Orchestre (en location)
Sonate en ut mineur

DEUX VIOLONS :

Sonatine Caprice

PIANO et TROMPETTE CHROMATIQUE :

Sonate, pour trompette chromatique en ut
— — — en si b

ANDRÉ JOLIVET

PIANO :

Etude sur des modes antiques
Cinq Danses Rituelles :
A. Danse initiatique.- B. Danse du héros.- C. Danse nuptiale.- D. Danse du rapt.- E. Danse funèbre.
Accomp^t d'Orchestre (en location)

CHANT et PIANO :

Les trois plaintes du soldat :
1. La plainte du soldat vaincu. 2. La complainte du pont de Gien. 3. La complainte à Dieu
Accomp^t d'Orchestre (en location)

VOIX, COR ANGLAIS, VIOLON^{celle} et HARPE

Suite liturgique. Partition et Parties

PIANO et VIOLONCELLE :

Nocturne

TROMPETTE et PIANO :

Concertino
Accomp^t d'Orchestre (en location)

CLAUDE PASCAL

PIANO :

L'Album de Lisette et Poulot, 12 morceaux. Exercices assez faciles.

PIANO et VIOLON :

Sonate

SAXOPHONE ALTO en mi b et PIANO :

Sonatine

DEUX VIOLONS, ALTO et VIOLONCELLE :

Quatuor. Partition in-16
Parties séparées

INSTRUMENTS à VENT :

Octuor. 2 Flûtes, Hautbois, Clarinette si b, 2 Bassons,
Cor en fa, Trompette en ut.
Partition in-16
Parties d'Instruments

CHANT et PIANO :

La Farce du Contrebandier. Scène lyrique
Matériel d'Orchestre (en location)

PIERRE SANCAN

PIANO :

Berceuse
Caprice Romantique (main gauche seule)
Mouvement
Pièces enfantines :
Petite valse. Le Cirque au village, La Chasse aux papillons. Accordéon. Berceuse de Noël. Le soldat joyeux.
Toccata

PIANO et FLÛTE :

Sonatine

CHANT et PIANO :

Trois Impressions :
1. Entends contre les vieux piliers, l'eau vive
2. C'est la pluie douce, dans les feuilles
3. La ronde

